FACT SHEET (Vietnamese – Public Charge)

5/25/99

TỜ DỮ KIỆN VỀ GÁNH NẶNG CÔNG CỘNG

Nhằm nỗ lực bảo vệ y tế công cộng và giúp dân chúng tự lực, chính phủ Clinton công bố một luật lệ dự thảo đăng trong Công Báo ngày 26 tháng Năm nhằm làm sáng tỏ những trường hợp mà một người không là công dân vẫn nhận được trợ cấp mà không bị liệt vào loại "gánh nặng công cộng" khi xin nhập cảnh vào Hoa Kỳ, khi điều chỉnh quy chế thường trú nhân hợp pháp, và khi bị trục xuất.

Lần đầu tiên, những luật lệ mới định nghĩa danh từ "gánh nặng công cộng" và nói rõ những loại trợ cấp nào mà một người không là công dân vẫn nhận được mà không phải lo ngại về những hậu quả tiêu cực về di trú. Luật lệ mô tả những yếu tố khác nhau cần được cứu xét trước khi đi đến kết luận ai là gánh nặng công cộng. Những thông tin này sẽ giúp cho những người không là công dân và gia đình quyết định sáng suốt khi xin trợ cấp.

Luật lệ này củng cố việc quản lý những luật di trú của quốc gia bằng cách đề cao cách quyết định công bằng và nhất quán.

Bối Cảnh.

Từ ngữ "gánh nặng công cộng"đã có trong luật Di Trú của Hoa Kỳ hơn một trăm năm nay nhằm không cho nhập cảnh hoặc trục xuất. Một ngoại nhân có thể ở một thời điểm nào đó trở thành gánh nặng công cộng thì sẽ không được nhập cảnh và không được cứu xét để trở thành thường trú nhân hợp pháp tại Hoa Kỳ. Một ngoại nhân cũng có thể bị trục xuất nếu người này trở thành gánh nặng công cộng trong vòng năm năm kể từ khi vào Hoa Kỳ vì những lý do hiện hữu trước khi nhập cảnh. Những trường hợp trục xuất vì lý do gánh nặng công cộng cho đến nay rất hãn hữu.

Những luật cải cách di trú và an sinh mới đây đã gây nhiều ngộ nhận và lo ngại trong công chúng về trường hợp người không có quốc tịch nhưng đủ điều kiện nhận được một số những trợ cấp của Liên bang, Tiểu bang, hoặc địa phương có thể gặp những hậu quả tai hại về di trú vì đã nhận được những trợ cấp do đó trở thành gánh nặng công cộng.

Sự lo ngại này khiến một số người không phải là công dân và gia đình họ không dám nhận những trợ cấp mà họ đủ điều kiện được nhận, kể cả trợ cấp thiên tai, trợ cấp điều trị những bệnh hay lây, tiêm trích ngừa bệnh và trợ cấp trong những chương trình dinh dưỡng thiếu nhi và y tế, do đó có thể gây ra những hậu quả trầm trọng cho chính bản thân và công chúng. Ảnh hưởng này do đó đã gây tiếng xấu cho chính sách của chính phủ nhằm gia tăng việc tham gia của dân chúng vào việc bảo hiểm y tế và săn sóc sức khỏe và giúp đỡ dân chúng tự lực trong khi tạm nhận được sự trợ cấp trong giai đoạn chuyển tiếp.

Định Nghĩa Từ Ngữ Gánh Nặng Công Cộng.

Sau khi tham khảo kỹ lưỡng với những cơ quan trợ cấp, luật lệ dự thảo định nghĩa "gánh nặng công cộng" là việc ngoại nhân đã trở thành (nhằm mục đích trục xuất) hoặc có thể trở thành (nhằm mục đích nhập cảnh hoặc điều chỉnh quy chế) lệ thuộc chính nơi chính phủ để sinh sống bằng cách hoặc nhận trợ cấp tiền bạc công cộng để bảo quản lợi tức hoặc sống trong những dưỡng viện dài hạn do chính phủ đài thọ. Cách định nghĩa riêng biệt này, không được dùng để xác định nếu một người không phải là công dân có phải là gánh nặng công cộng hay không-mà phải xét thêm những yếu tố khác được ghi rõ dưới đây.

Sở Di Trú và Nhập Tịch (INS) đang áp dụng ngay định nghĩa gánh nặng công cộng này qua sự hướng dẫn tại địa phương nhằn thảo luận về định nghĩa và những tiêu chuẩn để xác định từ ngữ gánh nặng công cộng. Sự hướng dẫn tại địa phương sẽ được công bố với luật lệ dự thảo trong Công Báo. Ngoài ra, Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ (DOS) sẽ gửi điện cho các Tòa Lãnh Sự Hoa Kỳ tai ngoại quốc nhằm cung cấp sự hướng dẫn để xác định chữ gánh nặng công cộng khi cứu xét đơn xin nhập cảnh.

Nhờ sự hướng dẫn có hiệu lực ngay này, INS và DOS giúp giải tỏa những sự lo ngại của công chúng về việc nhận nhửng dịch vụ y tế và những dịch vụ quan trọng khác, cũng như cung ứng cho các nhân viên tại địa phương những dụng cụ cần thiết để áp dụng luật di trú rõ ràng và nhất quán.

Đồng thời, INS đang kêu gọi y kiến của công chúng trong lối tiếp cận này. Dự thảo luật lệ bao gồm thời gian 60 ngày góp ý của công chúng.

Những Trợ Cấp Nằm Trong Tiêu Chuẩn Xác Định Gánh Nặng Công Cộng.

Dự thảo luật lệ ghi rõ rằng nhận trợ cấp tiền mặt công cộng để sinh nhai bao gồm Lợi Tức An Ninh Bổ Sung (SSI), trợ cấp tiền mặt trong chương trình Trợ Cấp Tạm Thời Cho Các Gia Đình Túng Quẫn (TANF) và những chương trình của tiểu bang hoặc địa phương trợ cấp tiền mặt để bảo quản lợi tức, thường được gọi là chương trình "trợ cấp tổng quát"

Nhận trợ cấp dưới những hình thức trợ cấp tiền mặt công cộng này có thể tạo cho người không là công dân trở thành gánh nặng công cộng, nếu hội đủ tất cả những tiêu chuẩn khác (được mô tả dưới đây nơi phần "Tiêu Chuẩn Để Xác Định Gánh Nặng Công Cộng").

Ngoài ra, trợ cấp công cộng, kể cả Medicaid là chương trình trợ cấp cho ngoại nhân cự ngụ tại cơ sở điều trị dài hạn – như dưỡng viện hoặc cơ sở trị bệnh tâm thần – cũng được các viên chức INS và DOS coi như một phần phân tích để xác định gánh nặng công cộng.

Những Trợ Cấp Không Ảnh Hưởng Đến Việc Xác Định Gánh Nặng Công Cộng.

Những trợ cấp không bằng tiền mặt và những trợ cấp tiền mặt cho mục tiêu đặc biệt không nhằm bảo quản lợi tức thì không ảnh hưởng đến việc xác định gánh nặng công cộng. Đó là những trợ cấp bao gồm:

Medicaid
Chương trình Bảo Hiểm Y Tế Nhi Đồng (CHIP)
Tem Thực Phẩm
Chương trình Dinh Dưỡng Bổ Sung Đặc Biệt Cho Phụ Nữ, Hài Nhi và Thiếu Nhi (WIC)
Chích ngừa bệnh
Săn sóc sản phụ
Thử và điều trị bệnh hay lây
Trợ cấp y tế cấp cứu
Trợ cấp thiên tai cấp cứu
Những chương trình dinh dưỡng
Trợ cấp mướn nhà ở
Trợ cấp năng lượng
Dịch vụ trông trẻ
Trợ cấp Cha Mẹ Nuôi hoặc Nhận Con Nuôi
Phiếu Vận Chuyển
Những Chương Trình Huấn Nghệ
và những trợ cấp không bằng tiền mặt trong chương trình TANF

Một vài chương trình nêu trên có thể cung ứng trợ cấp tiền mặt, như trợ cấp năng lượng, trợ cấp chuyển vận hoặc trông trẻ có cho tiền mặt dưới dạng TANF hoặc trợ cấp Nguyên Khoản Phát Triển Săn sóc Thiếu Nhi (CCDBG) và trợ cấp cấp cứu một lần dưới dạng TANF.

Lý do là loại trợ cấp đó không nhằm để bảo quản lợi tức mà nhằm tránh nhu cầu xin trợ cấp tiền mặt đều đều, do đó những trợ cấp đó không ảnh hưởng gì đến việc xác định gánh nặng công cộng.

Tiêu Chuẩn Xác Định Gánh Nặng Công Cộng.

Dự thảo luật lệ nói rằng một ngoại nhân chỉ nhận trợ cấp tiền mặt để bảo quản lợi tức, hoặc nhập viện để điều trị lâu dài không đương nhiên tạo điều kiện để không cho nhập cảnh hoặc không được cứu xét để điều chỉnh quy chế thường trú hợp pháp, hoặc bị trục xuất trên căn bản gánh nặng công cộng. Luật buộc các viên chức INS và DOS phải xét thêm những yếu tố khác nữa. Việc xác định phải căn cứ vào từng trường hợp cá nhân một.

Nhập Cảnh và Điều Chỉnh Quy Chế.

Trước khi một ngoại nhân bị từ chối không cho nhập cảnh vào Hoa Kỳ hoặc không cho điều chỉnh quy chế thường trú hợp pháp trên cơ sở gánh nặng công cộng, cơ quan INS và DOS phải xem xét một số yếu tố, kể cả: tuổi tác của ngoại nhân, tình trang sức khỏe, gia cảnh, tài sản, tài nguyên, quy chế tài chánh, học vấn và kỹ năng. Không một yếu tố đơn thuần nào – ngoại trừ thiếu Bản Khai Hữu Thệ Bảo Trợ, nếu phải nộp – có thể đưa đến kết luận một ngoại nhân là một gánh nặng công cộng được, kể cả trong quá khứ hoặc hiện tại có nhận trợ cấp tiền mặt nhằm bảo quản lợi tức.

Trục Xuất.

Sở INS chỉ có thể trục xuất một ngoại nhân trên cơ sở gánh nặng công cộng nếu như ngoại nhân đó, sau khi nhận được lệnh đòi bồi hoàn trợ cấp tiền mặt nhằm bảo quản lợi tức hoặc bồi hoàn chi phí nhập viện để điều trị dài hạn của cơ quan cho trợ cấp, đã không bồi hoàn được. Sở INS chỉ có thể bắt đầu thủ tục trục xuất nếu cơ quan cho trợ cấp có thẩm quyền pháp định đã ra lệnh đòi bồi hoàn và quyết định đòi bồi hoàn trong vòng năm năm kể tù khi ngoại nhân vào Hoa Kỳ; có lệnh chung thẩm của tòa, đã làm mọi thủ tục để đòi bồi hoàn dựa trên án lệnh mà vẫn không đòi được tiền bồi hoàn. Ngay cả việc hội đủ những điều kiện này, ngoại nhân cũng không bi trục xuất trên cơ sở gánh nặng công cộng nếu như ngoại nhân chứng minh được rằng việc mình nhận trợ cấp tiền mặt nhằm bảo quản lợi tức hoặc nhập viện để điều trị dài hạn vì những nguyên nhân xẩy ra sau khi đã vào Hoa Kỳ rồi.

Những Điểm Làm Sáng Tỏ Thêm Về Gánh Nặng Công Cộng

Khi nhập quốc tịch sẽ không có vấn đề xác định gánh nặng công cộng.

Khi một người chưa có quyền công dân muốn bảo trợ thân nhân vào Hoa Kỳ thì vấn đề gánh nặng công cộng không phải là một yếu tố.

Những trợ cấp của một thành viên trong một gia đình sẽ không ảnh hưởng đến những thành viên khác trong gia đình nếu nói về gánh nặng công cộng ngoài trừ những trợ cấp tiền mặt là nguồn tài trợ duy nhất cho cả gia đình.

.INS